



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



**PENERJEMAHAN TEKS SIARAN PERS PADA
*WEBSITE ABOUT.BLIBLI.COM***

ALYA LIANA PUTRI

2208411050

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

DEPOK

2025



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

a. Judul	: Penerjemahan Teks Siaran Pers pada <i>Website about.blibli.com</i>
b. Penyusun	
1) Nama	: Alya Liana Putri
2) NIM	: 2208411050
c. Program Studi	: Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis & Profesional
d. Jurusan	: Administrasi Niaga
e. Waktu Pelaksanaan	: 29 September 2025 – 31 Maret 2026
f. Tempat Pelaksanaan	: PT Global Digital Niaga Tbk (Blibli) Gedung Sarana Jaya, Jl. Budi Kemuliaan No.1, RT.2/RW.3, Gambir, Kecamatan Gambir, Kota Jakarta Pusat, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 10110

Pembimbing PNJ,

Taufik Eryadi Abdillah, S.S., M.Hum.
NIP. 199603102024061001

Jakarta, 09 Desember 2025

Pembimbing Perusahaan,

Riska Hamidah
NIK. 06302008

Mengesahkan,

Koordinator Program Studi BISPRO

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.
NIP. 199103022023212042



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Puji Syukur dipanjatkan kepada Allah SWT, karena atas berkat dan rahmat-Nya, laporan Praktik Kerja Lapangan (PKL) yang berjudul “Penerjemahan Teks Siaran Pers pada Website about.blibli.com” ini dapat terselesaikan dengan tepat waktu. Penulisan laporan PKL ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Terapan. Selama melaksanakan PKL, banyak pengalaman dan pembelajaran berharga yang didapat dari industri. Dengan dukungan dan bimbingan dari berbagai pihak, penulisan laporan PKL ini dapat terselesaikan dengan baik. Maka dari itu, ucapan terima kasih diberikan kepada:

1. Ms. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A., selaku Koordinator Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO)
2. Pak Taufik Eryadi Abdillah, S.S., M.Hum., selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan penulisan dan penyusunan laporan PKL ini;
3. Kak Riska Hamidah selaku mentor yang telah banyak membantu dan membimbing selama pelaksanaan PKL;
4. Orang tua dan keluarga yang telah memberikan dukungan dalam berbagai bentuk;
5. Teman-teman peserta magang Blibli HCE yang telah memberi dukungan dalam menyelesaikan laporan PKL ini.

Akhir kata, semoga Allah SWT berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga laporan PKL ini dapat bermanfaat bagi pembaca.

Depok, 18 Desember 2025

Alya Liana Putri



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN.....	ii
KATA PENGANTAR.....	iii
DAFTAR ISI	iv
DAFTAR TABEL	v
BAB I.....	1
PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Ruang Lingkup	2
1.3 Waktu dan Tempat	3
1.4 Tujuan dan Kegunaan	3
BAB II	5
TINJAUAN PUSTAKA	5
2.1 Definisi Penerjemahan.....	5
2.2 Teknik Penerjemahan	6
2.3 Siaran Pers	11
2.4 Penerjemahan Teks Siaran Pers	12
BAB III.....	13
HASIL PELAKSANAAN	13
3.1 Unit Kerja PKL.....	13
3.2 Uraian PKL.....	14
3.3 Uraian Proses Penerjemahan	16
3.5 Identifikasi Kendala yang Dihadapi	22
3.5.1 Kendala Pelaksanaan Tugas	22
3.5.2 Cara Mengatasi Kendala	23
BAB IV	24
PENUTUP	24
4.1 Kesimpulan.....	24
4.2 Saran	25
DAFTAR PUSTAKA	26
LAMPIRAN.....	27



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 2. 1 Contoh Teknik Penerjemahan Adaptasi	6
Tabel 2. 2 Contoh Teknik Penerjemahan Amplifikasi	6
Tabel 2. 3 Contoh Teknik Penerjemahan Peminjaman Murni	6
Tabel 2. 4 Contoh Teknik Penerjemahan Peminjaman Alami.....	7
Tabel 2. 5 Contoh Teknik Penerjemahan Kalke.....	7
Tabel 2. 6 Contoh Teknik Penerjemahan Kompensasi.....	7
Tabel 2. 7 Contoh Teknik Penerjemahan Deskripsi	8
Tabel 2. 8 Contoh Teknik Penerjemahan Kreasi Diskursif	8
Tabel 2. 9 Contoh Teknik Penerjemahan Kesepadanan Lazim	8
Tabel 2. 10 Contoh Teknik Penerjemahan Generalisasi.....	8
Tabel 2. 11 Contoh Teknik Penerjemahan Amplifikasi Linguistik	9
Tabel 2. 12 Contoh Teknik Penerjemahan Kompresi Linguistik	9
Tabel 2. 13 Contoh Teknik Penerjemahan Penerjemahan Harfiah	9
Tabel 2. 14 Contoh Teknik Penerjemahan Modulasi	10
Tabel 2. 15 Contoh Teknik Penerjemahan Partikularisasi	10
Tabel 2. 16 Contoh Teknik Penerjemahan Reduksi	10
Tabel 2. 17 Contoh Teknik Penerjemahan Substitusi.....	10
Tabel 2. 18 Contoh Teknik Penerjemahan Transposisi	11
Tabel 2. 19 Contoh Teknik Penerjemahan Variasi	11
Tabel 3. 1 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	14
Tabel 3. 2 Analisis Teknik Penerjemahan Adaptasi	17
Tabel 3. 3 Analisis Teknik Penerjemahan Adaptasi	18
Tabel 3. 4 Analisis Teknik Penerjemahan Kesepadanan Lazim.....	18
Tabel 3. 5 Analisis Teknik Penerjemahan Kesepadanan Lazim.....	19
Tabel 3. 6 Analisis Teknik Penerjemahan Transposisi	19
Tabel 3. 7 Analisis Teknik Penerjemahan Modulasi	20
Tabel 3. 8 Analisis Teknik Penerjemahan Modulasi	20
Tabel 3. 9 Analisis Teknik Penerjemahan Peminjaman Murni	21
Tabel 3. 10 Analisis Teknik Penerjemahan Peminjaman Murni	21



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Praktik Kerja Lapangan (PKL) merupakan kegiatan yang wajib ditempuh oleh mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) sebagai bentuk penerapan ilmu yang telah dipelajari selama perkuliahan. Kegiatan ini memberikan kesempatan kepada mahasiswa untuk mengasah dan mengembangkan keterampilan yang dimiliki sesuai minat dan bakat masing-masing dengan merasakan pengalaman langsung di dunia kerja. Pengalaman ini sangat penting bagi penulis untuk mengembangkan keterampilan profesional dan menerapkan secara langsung teori-teori yang dipelajari selama perkuliahan.

Sebagai mahasiswa program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis & Profesional (BISPRO), penulis memilih melaksanakan kegiatan PKL di PT Global Digital Niaga (Blibli), salah satu perusahaan *e-commerce* besar di Indonesia. Selama melakukan kegiatan PKL di Blibli, penulis menerapkan ilmu-ilmu yang telah dipelajari selama perkuliahan, salah satunya teknik penerjemahan. Penulis bersyukur dapat belajar dan memahami bagaimana proses penerjemahan diterapkan dalam lingkungan kerja yang sebenarnya.

Selama melaksanakan kegiatan PKL di Blibli, penulis ditempatkan pada bagian yang berkaitan dengan komunikasi dan publikasi perusahaan, yaitu *Human Capital Experience – People Engagement & Culture Activation*. Blibli sebagai salah satu perusahaan *e-commerce* besar di Indonesia, secara rutin mempublikasikan teks siaran pers di *website* resminya sebagai bentuk penyampaian informasi kepada publik. Teks siaran pers pada *website* resmi Blibli berisi informasi penting mengenai perkembangan perusahaan, program baru, kolaborasi, atau peluncuran produk tertentu. Hal ini melibatkan penulis dalam proses penerjemahan teks siaran pers dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris maupun sebaliknya.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Dalam proses tersebut, penulis belajar banyak hal, mulai dari membaca dan memahami isi siaran pers, memilih padanan istilah yang tepat terutama istilah bisnis dan teknologi, hingga melakukan revisi untuk memastikan terjemahan sesuai dengan gaya bahasa perusahaan. Pengalaman ini membantu penulis memahami bagaimana penerjemahan dilakukan secara profesional dan bagaimana sebuah perusahaan mengkomunikasikan informasi kepada publik.

Pengalaman menerjemahkan siaran pers di Blibli memberikan penulis banyak wawasan, baik dalam hal penggunaan bahasa maupun pemahaman terhadap praktik industri komunikasi digital. Oleh sebab itu, laporan ini disusun untuk menggambarkan pengalaman penulis selama melaksanakan PKL, khususnya terkait teknik penerjemahan dan tantangan dalam menerjemahkan teks siaran pers pada *website* Blibli.

1.2 Ruang Lingkup

Kegiatan PKL dilaksanakan secara *hybrid* yaitu *Work From Office* (WFO) selama tiga hari dan *Work From Home* (WFH) selama dua hari. Sistem *hybrid* tersebut sangat mempermudah penulis untuk dapat berinteraksi secara langsung dengan pembimbing perusahaan serta memperluas relasi bersama peserta magang lainnya. Adapun ruang lingkup pekerjaan yang dilakukan penulis selama PKL di Blibli adalah sebagai berikut:

- 1) Pembuatan konten secara *end-to-end* : Membuat *content plan* yang berisi draf konten setiap harinya, membuat *copywriting* yang bersifat persuasif untuk isi konten yang disampaikan kepada audiens, mengarahkan untuk melakukan *take content* bersama para *talent*, melakukan *editing* konten yang telah dibuat, membuat *caption social*



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

media yang persuasif, serta melakukan *scheduling* konten.

- 2) Penerjemahan teks siaran : Menerjemahkan teks siaran pers dalam *website about.blibli.com* yang bertujuan untuk memudahkan media massa internasional untuk mengolahnya kembali menjadi berita.

Dalam laporan ini, ruang lingkup akan difokuskan pada teknik penerjemahan yang digunakan dalam menerjemahkan teks siaran pers dalam *website about.blibli.com*.

1.3 Waktu dan Tempat

Berikut merupakan waktu dan tempat yang dilaksanakan:

Tempat	:	PT Global Digital Niaga Tbk
Alamat	:	Gedung Sarana Jaya, Jl. Budi Kemuliaan No.1, RT.2/RW.3, Gambir, Kecamatan Gambir, Kota Jakarta Pusat, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 10110
Tanggal	:	29 September 2025 – 31 Maret 2025
Durasi pelaksanaan	:	6 bulan
Situs web resmi	:	https://www.blibli.com/ https://about.blibli.com/

1.4 Tujuan dan Kegunaan

1.4.1 Tujuan

Tujuan dari penulisan laporan PKL adalah sebagai berikut:

- 1) Mendokumentasikan pengalaman dan pembelajaran selama PKL
- 2) Menjelaskan proses penerjemahan teks siaran pers dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dan sebaliknya
- 3) Menganalisis kendala dan solusi selama menerjemahkan teks siaran pers pada website Blibli



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4.2 Kegunaan

Adapun kegunaan dari penulisan laporan PKL adalah sebagai berikut:

- 1) Sebagai bentuk dokumentasi pengalaman dan pembelajaran selama PKL
- 2) Memberikan informasi mengenai proses dan teknik penerjemahan yang digunakan pada teks siaran pers Blibli
- 3) Menjadi contoh referensi bagi mahasiswa lain yang akan melaksanakan PKL





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV

PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Pelaksanaan PKL di PT Global Digital Niaga Tbk (Blibli) memberikan pengalaman yang sangat berharga bagi penulis, khususnya dalam memahami penerapan penerjemahan teks siaran pers di lingkungan kerja profesional. Selama menjalani PKL, penulis terlibat langsung dalam proses penerjemahan teks siaran pers yang dipublikasikan melalui *website* resmi perusahaan, yaitu *about.blibli.com*, sebagai media penyampaian informasi perusahaan kepada publik, termasuk audiens internasional.

Dalam proses penerjemahan tersebut, penulis menerapkan tiga tahapan penerjemahan menurut Nida dan Taber, yaitu analisis, transfer, dan restrukturisasi. Tahapan ini membantu penulis dalam memahami isi teks sumber secara menyeluruh, mengalihkan makna ke dalam bahasa sasaran, serta menyusun kembali hasil terjemahan agar sesuai dengan kaidah bahasa dan gaya penulisan siaran pers perusahaan. Dengan demikian, hasil terjemahan tidak hanya akurat secara makna, tetapi juga mudah dipahami dan tetap mencerminkan citra profesional perusahaan.

Selain itu, penulis juga menerapkan berbagai teknik penerjemahan berdasarkan teori Molina dan Albir, seperti adaptasi, kesepadanan lazim, transposisi, modulasi, dan peminjaman. Pemilihan teknik penerjemahan disesuaikan dengan konteks kalimat dan karakteristik teks siaran pers, terutama yang mengandung istilah bisnis dan teknologi. Penerapan teknik-teknik tersebut membantu penulis dalam menyampaikan pesan secara efektif tanpa mengubah makna asli dari teks sumber.

Selama pelaksanaan PKL, penulis menghadapi beberapa kendala, seperti kesulitan dalam menerjemahkan istilah bisnis, teknologi, dan istilah internal perusahaan, serta keterbatasan waktu dalam penyelesaian tugas. Kendala-kendala tersebut dapat diatasi dengan melakukan pencarian referensi, mempelajari siaran pers yang telah



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

dipublikasikan sebelumnya, serta berdiskusi dengan pembimbing perusahaan. Secara keseluruhan, kegiatan PKL ini memberikan pemahaman yang lebih mendalam kepada penulis mengenai praktik penerjemahan teks siaran pers dalam dunia kerja yang sesungguhnya.

4.2 Saran

Berdasarkan pengalaman yang diperoleh selama melaksanakan Praktik Kerja Lapangan di PT Global Digital Niaga Tbk (Blibli), penulis menyampaikan beberapa saran sebagai berikut.

Bagi mahasiswa, khususnya mahasiswa Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, disarankan untuk mempersiapkan kemampuan penerjemahan sejak dini, terutama dalam memahami istilah bisnis, teknologi, serta gaya bahasa perusahaan. Selain itu, mahasiswa juga perlu melatih kemampuan manajemen waktu agar dapat menyelesaikan tugas dengan baik sesuai dengan tenggat yang diberikan.

Bagi pihak perusahaan, diharapkan dapat terus memberikan bimbingan dan arahan yang jelas kepada mahasiswa PKL, terutama terkait standar penulisan dan gaya bahasa siaran pers perusahaan. Adanya daftar istilah atau glosarium perusahaan juga dapat membantu mahasiswa dalam menghasilkan terjemahan yang lebih konsisten.

Bagi institusi pendidikan, diharapkan dapat memberikan pembekalan yang lebih baik mengenai penerjemahan teks bisnis dan media agar mahasiswa memiliki kesiapan yang lebih baik ketika terjun langsung ke dunia kerja.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Halim, S., & A. R, B. (2016). Analisis kesalahan dalam penerjemahan teks bahasa Inggris-bahasa Indonesia. *Politeknik Negeri Ujung Pandang*, 67–87.
- Haq, Z. (2017). Penerjemahan Subtitle dari Bahasa Inggris Ke dalam Bahasa Indonesia (Penelitian Analisis Isi pada Subtitle Film Contraband). *Deiksis*, 9(01), 100. <https://doi.org/10.30998/deiksis.v9i01.931>
- Nugroho, R. A., Septemuryantoro, S. A., & Lewa, A. H. (2017). *Penerjemahan: Sebuah Cara Untuk Meningkatkan Kualitas Pariwisata Indonesia*. 800–808. <https://www.unisbank.ac.id/ojs/index.php/sendu/article/view/5104>
- Sianturi, S. F. (2022). *Analisis Teknik Penerjemahan Subtitle Serial Drama “Go Ahead” Episode 1*. 12(3), 1–18.
- Supriatnoko, & Qudsyiah, A. (2022). Teknik Penerjemahan Dalam Menerjemahkan Teks Resep Masakan. *EPIGRAM (e-Journal)*, 19(2), 198–205. <https://doi.org/10.32722/epi.v19i2.5258>

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

Lampiran 1.

Surat Keterangan Magang



PT GLOBAL DIGITAL NIAGA TBK
Gedung Sarana Jaya
Jalan Budi Kemuliaan I No. 1
Kelurahan Gambir, Kecamatan Gambir
Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, Indonesia, 10110
Tel. +62 21 - 50881370

PERJANJIAN PEMAGANGAN

Perjanjian Pemagangan ini dibuat dan ditandatangani pada hari ini, **9/29/2025** bertempat di Jakarta, oleh dan antara:

1. **PT. Global Digital Niaga Tbk.**, berkedudukan di Kabupaten Kudus, melalui kantornya yang beralamat di Gedung Sarana Jaya, Jl. Budi Kemuliaan I No. 1, Gambir, Jakarta Pusat 10110, dalam hal ini diwakili oleh **Claresa Wahyu**, dalam jabatannya selaku **Talent Acquisition Assistant Vice President** atas **PT. Global Digital Niaga Tbk.**, (selanjutnya disebut "**Perusahaan**"); dan **ALYA LIANA PUTRI**, warga negara **Indonesia**, lahir pada **15 Maret 2004**, Perempuan, pemegang **KTP No. 3175065503040020** yang berdomisili di **Jl H Kodir RT 007/001 Petukangan Utara, Pesanggrahan, Jakarta Selatan** (selanjutnya disebut "**Peserta Magang**").

(Perusahaan dan Peserta Magang selanjutnya secara bersama-sama disebut sebagai "**Para Pihak**")

Menyatakan:

Perusahaan menyelenggarakan Program Pemagangan bagi pelajar/mahasiswa dengan tujuan untuk memberikan pengalaman kerja, memperkenalkan pelajar/mahasiswa kepada dunia kerja, pengetahuan, keterampilan, serta sikap kerja. Berdasarkan proses evaluasi yang telah dilalui, Perusahaan memutuskan untuk menerima dan memberikan kesempatan magang ("**internship**") kepada Peserta Magang.

Selanjutnya, Para Pihak bersepakat untuk mengikatkan diri dalam suatu Perjanjian Pemagangan ("**Perjanjian**") dengan ketentuan sebagai berikut:

Pasal 1

Lokasi dan Jangka Waktu Pemagangan

1. Perusahaan menerima Peserta Magang untuk menjalankan *internship* di Perusahaan dengan lokasi magang di Jakarta dan masa *internship* mulai tanggal **29 September 2025** sampai dengan **31 Desember 2025**
2. Waktu kerja Peserta Magang sesuai dengan waktu kerja yang berlaku di Perusahaan.

Pasal 2

Hak dan Kewajiban Perusahaan

1. Selama masa *internship*, Perusahaan berhak untuk:
 - a. Memanfaatkan dan memiliki hasil kerja Peserta Magang;
 - b. Memberlakukan tata tertib Perusahaan dan Perjanjian ini;
 - c. Menegur, menindak, dan/atau memberhentikan Peserta Magang jika melakukan pelanggaran terhadap ketentuan dan peraturan yang berlaku di Perusahaan selama masa *internship*;
 - d. Memberhentikan Peserta Magang apabila:
 - i. Peserta Magang menyimpang dari ketentuan yang telah disepakati dalam Perjanjian dan/atau melanggar peraturan yang berlaku di Perusahaan; dan
 - ii. Terjadi kondisi di luar kuasa Perusahaan (*force majeure*) yang mengakibatkan Perusahaan tidak dapat melanjutkan *internship*.
 - e. Dalam hal terjadi pemberhentian Peserta Magang sebagaimana dimaksud dalam huruf d Pasal ini, Peserta Magang tidak berhak atas kompensasi apapun.
 - f. Perusahaan berhak untuk tidak memproses uang saku Peserta Magang jika Peserta Magang tidak mengumpulkan laporan absensi sesuai dengan ketentuan absensi sesuai dengan yang diatur oleh Perusahaan.
2. Penyimpangan sebagaimana dimaksud di atas meliputi:
 - a. Dengan sengaja maupun karena kelalaiannya melakukan tindakan yang tidak bertanggung jawab, walaupun telah mendapat peringatan;
 - b. Dengan sengaja merusak, merugikan, atau membiarkan dalam keadaan bahaya aset dan barang milik Perusahaan;
 - c. Melakukan perbuatan curang (*fraud*) dan/atau tindak kejahatan termasuk namun tidak terbatas pada berkelahi, mencuri, menggelapkan, menipu, membawa dan/atau memperdagangkan barang-barang terlarang baik di dalam maupun di luar lingkungan Perusahaan;



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 2.

Logbook Harian



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM PEMBIMBINGAN PKL

1. Nama Perusahaan/Industri : PT Global Digital Niaga Tbk (Blibli)
2. Alamat : Gedung Sarana Jaya, Jl. Budi Kemuliaan No.1,
RT.2/RW.3, Gambir, Kecamatan Gambir, Kota Jakarta
Pusat, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 10110
3. Judul PKL : Penerjemahan Teks Siaran Pers pada *Website*
about.blibli.com
4. Nama Mahasiswa : Alya Liana Putri
5. Departemen : Human Capital Experience
6. Divisi : Social Media
7. Periode : 6 Bulan (29 September 2025 – 31 Maret 2026)

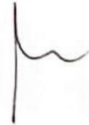
Waktu	Aktivitas yang Dilakukan	Tanda Tangan
Minggu 1	- Melakukan <i>benchmarking social media</i> (Instagram & TikTok) untuk akun @bliblicare.affiliate	
Minggu 2	- Melakukan <i>benchmarking social media</i> (Instagram & TikTok) untuk akun @lifeatblibli	
Minggu 3	- Membuat <i>script</i> konten untuk satu minggu pertama	
Minggu 4	- Melakukan <i>take</i> konten, <i>editing</i> konten, dan <i>scheduling</i> di <i>social media</i> Instagram & TikTok	
Minggu 5	- Menerjemahkan teks siaran pers berjudul "Blibli Tiket Action Hadirkan "Langkah Membumi	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	<i>Ecoground 2025" dengan Konsep Baru yang Lebih Interaktif"</i>	
Minggu 6	- Menerjemahkan teks siaran pers berjudul <i>"From Pay Day to Glow Day! Blibli Ajak Konsumen Rayakan Momen Gajian di Blibli Pay Day!"</i>	
Minggu 7	- Membuat <i>script</i> konten, melakukan <i>take</i> konten, <i>editing</i> & <i>scheduling</i> konten	
Minggu 8	- Meliput & menjadi <i>volunteer</i> dalam acara Langkah Membumi Ecoground	
Minggu 9	- Menerjemahkan teks siaran pers berjudul <i>"Semangat CollaborAction for The Earth di Langkah Membumi Ecoground 2025"</i>	
Minggu 10	- Membuat <i>script</i> konten, melakukan <i>take</i> konten, <i>editing</i> & <i>scheduling</i> konten	
Minggu 11	- Mempersiapkan & meliput acara BOLD 2025 (<i>Renew, Transform, Impact</i>) dengan 15 narasumber	
Minggu 12	- Menerjemahkan teks siaran pers berjudul <i>"BlibliCare Buktikan Customer Service Bisa Jadi Penggerak Bisnis: Raih Gold Award di Contact Center Asia Pacific Awards 2025"</i>	
Minggu 13	- Membuat <i>script</i> konten, melakukan <i>take</i> konten, <i>editing</i> & <i>scheduling</i> konten	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Minggu 14	- Mempersiapkan, meliput & menjadi <i>volunteer</i> dalam acara <i>Blibli Warehouse Wonderland (Explore The Wonders of Marunda)</i>	
Minggu 15	- Membuat <i>script</i> konten, melakukan <i>take</i> konten, <i>editing</i> & <i>scheduling</i> konten	
Minggu 16	- Menerjemahkan teks siaran pers berjudul " <i>Blibli Pay Day Shopping Alert: Dari Beauty Glow, Sepatu Lari, hingga Nintendo Switch 2 Ada Diskonnya!</i> "	

Jakarta, 09 Desember 2025

Pembimbing Perusahaan,



Riska Hamidah

NIK. 06302008



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 3.

Laporan Penilaian Magang



PT GLOBAL DIGITAL NIAGA TBK
Gedung Sarana Jaya
Jalan Budi Kemuliaan I No. 1
Kelurahan Gambir, Kecamatan Gambir
Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, Indonesia, 10110
Tel. +62 21 - 50881370

HASIL EVALUASI

(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama Mahasiswa : Alya Liana Putri
NIM : 2208411050
Judul PKL : Penerjemahan Teks Siaran Pers pada *Website about.blibli.com*

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kemampuan Berbahasa Secara Lisan	10-20	19
2	Kemampuan Berbahasa Secara Tulisan	10-20	18
3	Kerja Sama	10-20	18
4	Kedisiplinan	10-20	17
5	Etika	10-20	18
Total Nilai (A)			90

Depok, 9 Desember 2025

Pembimbing Perusahaan/Industri,


GLOBAL DIGITAL NIAGA

Riska Hamidah

NIK. 06302008

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL:

Tingkatkan kemampuan teknis dan soft skills seperti komunikasi, kerja sama, dan pemecahan masalah agar semakin siap bersaing di industri.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 4.

Logbook Bimbingan PKL



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021)7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

**FORM BIMBINGAN PKL
(DOSEN PEMBIMBING PNJ)**

JUDUL PKL:
PENERJEMAHAN TEKS SIARAN PERS PADA *WEBSITE ABOUT.BLIBLI.COM*

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tanda tangan
1.	30/09/2025	Mengumpulkan draft BAB I	
2.	15/10/2025	Melakukan bimbingan BAB I	
3.	3/11/2025	Mengumpulkan revisi BAB I dan draft BAB II	
4.	12/11/2025	Melakukan bimbingan BAB II	
5.	19/12/2025	Mengumpulkan revisi BAB II dan draft BAB III & IV	

Depok, 17 Desember 2025

Pembimbing,

Taufik Eryadi Abdillah, S.S., M.Hum.

NIP. 199603102024061001